

Dodatok č. 10
k
Zmluve o odplatnom prevode hnutel'ného majetku a následnom
spätnom nájme dopravných prostriedkov

uzatvorený medzi nasledovnými Zmluvnými stranami:

Predávajúcim/nájomcom

Obchodný názov: **Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.**
Sídlo: Drieňová 24, 820 09 Bratislava, Slovenská republika
Zapísaný: v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I,
oddiel Sa, vložka č. 3496/B
IČO: 35 914 921
Konajúci: Ing. Roman Gono, predseda predstavenstva
Ing. Jaroslav Daniška, podpredseda predstavenstva

(ďalej len „**Predávajúci**“ alebo „**Nájomca**“)

a

Kupujúcim/prenajímateľom

Obchodný názov: **Cargo Wagon, a.s.**
Sídlo: Lúčna 2, 821 05 Bratislava, Slovenská republika
Zapísaný: v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I,
oddiel Sa, vložka č. 5889/B
IČO: 47 523 441
Konajúci: Ing. Pavel Holomek, predseda predstavenstva
Amit Shantilal Thacker, člen predstavenstva

(ďalej len „**Kupujúci**“ alebo „**Prenajímateľ**“)

(Predávajúci/Nájomca a Kupujúci/Prenajímateľ ďalej spoločne len ako „**Zmluvné strany**“ a každý jednotlivito ďalej aj ako „**Zmluvná strana**“).

PREAMBULA

Zmluvné strany uzatvorili 18. mája 2015 Zmluvu o odplatnom prevode hnutel'ného majetku a následnom spätnom nájme dopravných prostriedkov v znení neskorších dodatkov (ďalej len „**Zmluva**“).

ČLÁNOK 1

1.1 PREDMET DODATKU

1.1.1 Ukončenie nájmu a vyradenie Železničných vozňov

Zmluvné strany sa dohodli, podľa bodu 17.1.4 Zmluvy, na ukončení nájmu ku dňu 31.12.2020 pre 229 neaktívnych Prenajatých vozňov typu Eas a Falls, vo vzťahu ku ktorým boli v zmysle Dodatku č. 9 dočasne pozastavené Periodické údržby a technické kontroly I a ktorých zoznam tvorí Prílohu A tohto Dodatku. (ďalej ako „**Vyradené vozne**“). V zmysle tejto dohody Zmluvných strán sa vozový park Prenajatých vozňov zníži o počet týchto Vyradených vozňov. Vzhľadom na vyššie uvedené ukončenie nájmu, od 1.1.2021 Nájomca nie je povinný hradiť Prenajímateľovi Nájomné za Vyradené vozne.

Zmluvné strany sa v súlade s bodom 25.3 Zmluvy dohodli, že zoznam Prenajatých vozňov v pôvodnej Prílohe č. 2 (Prenajaté vozne) k Zmluve (v znení dodatkov) sa nahradí novou Prílohou č. 2 (Prenajaté vozne) k Zmluve, ktorá sa pripája k tomuto Dodatku ako Príloha B a tvorí jeho neoddeliteľnú súčasť.

Zároveň, pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, sa Zmluvné strany dohodli, že Nájomca za Vyradené vozne, ktoré nevráti Prenajímateľovi do 31.12.2020, nebude od 1.1.2021 hradiť Prenajímateľovi Nájomné.

1.1.2 Vrátenie Vyradených vozňov

Podľa bodu 1.1.1 tohto Dodatku, Vyradené vozne už nie sú predmetom Nájmu a Nájomca ich musí vrátiť Prenajímateľovi a riadiť sa pri tom Prenajímateľovými pokynmi. Vyradené vozne musia byť v každom prípade vrátené do deväťdesiatich (90) dní od ukončenia ich prenájmu, t.j. do 31.4.2021 (vrátane). Po vrátení môže Prenajímateľ nakladať s Vyradenými vozňami podľa svojho uváženia.

Zmluvné strany budú postupovať podľa ustanovení bodu 18.1 Zmluvy pri odovzdaní Vyradených vozňov.

Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že Nájomca uhradí Prenajímateľovi všetky preukázané náklady, ktoré Prenajímateľovi vzniknú v dôsledku opravy a/alebo odstránenia akýchkoľvek násilných škôd na Vyradených vozňoch, ktoré nastali pred ich odovzdaním Prenajímateľovi.

1.1.3 Kvóta na výmenu Dvojkoľesí

Zmluvné strany sa dohodli, že kvóta pre výmenu Dvojkoľesí pre rok 2021 bude 877 Výmen Dvojkoľesí, pričom v dôsledku ukončenia nájmu Vyraďených vozňov uvedených v bode 1.1.1 tohto Dodatku sa Zmluvné strany sa dohodli na novom znení bodu 16.20.1 Zmluvy.

V tejto súvislosti sa bod 16.20.1 Zmluvy (*Výmena Dvojkoľesia*) nahrádza týmto znením:

„16.20.1 Prenajímateľ bude vykonávať Výmeny Dvojkoľesí v priebehu Periodickej údržby a technických kontrol I v celkovom počte 7.509 Výmen Dvojkoľesí. Limity Výmen Dvojkoľesí sa určujú samostatne pre každý kalendárny rok (od 1. januára do 31. decembra) na trvanie doby nájmu. Zmluvné strany sa dohodli, že počas kalendárneho roku 2021 je limitom 877 Výmen Dvojkoľesí. Zmluvné strany sa vždy do septembra príslušného roku písomne dohodnú o limite Výmen Dvojkoľesí na obdobie nasledujúceho kalendárneho roku (t. j. po prvýkrát v septembri 2021 na kalendárny rok 2022). Ak sa Zmluvné strany z akéhokoľvek dôvodu nedohodnú, na kalendárny rok 2022 sa uplatní limit 577 Výmen Dvojkoľesí. V kalendárnom roku 2023 Prenajímateľ vykoná zostávajúci počet Výmen Dvojkoľesí, ktoré sa určia ako rozdiel medzi celkovým počtom 7.509 Výmen Dvojkoľesí a súčtom Výmen Dvojkoľesí vykonaných do roku 2022 (vrátane), pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak. Na vylúčenie akýchkoľvek pochybností, ak sa v niektorom kalendárnom roku nedosiahne stanovený limit Výmen Dvojkoľesí, limit v nasledujúcom kalendárnom roku obdobia nájmu sa zvýši o zostávajúci počet Výmen Dvojkoľesí, pokiaľ Prenajímateľ tieto Výmeny Dvojkoľesí nenahradí podľa bodu 16.20.5 tejto Zmluvy.“

1.1.4 Úspory kapitálových výdavkov (úspory CAPEX)

V zmysle bodu 1.4 Dodatku č. 9 k Zmluve, Zmluvné strany potvrdzujú, že úspory kapitálových výdavkov akumulované Prenajímateľom v dôsledku pozastavenia Periodických údržieb a technických kontrol I v súvislosti s Vyraďenými vozňami nebudú prenesené na Nájomcu.

1.1.5 Výmena zaniknutého Prenajatého vozňa

Nájomca oznámil Prenajímateľovi zánik Prenajatého vozňa číslo 31 56 3943 424-2 (Res) (ďalej ako „**Zničený vozeň**“). Zmluvné strany sa dohodli, že Nájom tohto Zničeného vozňa zanikol ku dňu 28. februára 2021 podľa bodu 17.1.5 Zmluvy.

Nájomca ďalej oznámil Prenajímateľovi, že nezabezpečí bezodplatný prevod náhradného železničného vozňa rovnakého typu v zmysle ustanovení článku 18.7 veta prvá Zmluvy. Nájomca sa zaväzuje zaplatiť Prenajímateľovi kompenzačný poplatok v sume 28.557 EUR (slovom: Dvadsaťosem tisíc päťsto päťdesiat sedem Euro) v súlade s ustanovením bodu 18.7 veta druhá Zmluvy.

1.1.6 Úprava Nájomného

Zmluvné strany sa dohodli, že v súlade s bodom 14.5 a 14.6 Zmluvy sa jednotková cena denného nájomného za každý Prenajatý vozeň od 1. januára 2021 zvyšuje na 12,05 EUR bez DPH.

ČLÁNOK 2

2.1 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 2.1.1 Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade s ustanoveniami zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
- 2.1.2 Tento Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy. Dodatok je uzatvorený v šiestich (6) vyhotoveniach v slovenskom a anglickom jazyku, každá Zmluvná strana obdrží tri (3) vyhotovenia v každej jazykovej verzii. V prípade rozporov vo výklade medzi anglickou a slovenskou verzou, je rozhodnou anglická verzia.
- 2.1.3 Pojmy uvedené veľkými písmenami majú rovnaký význam ako v Zmluve a v jej príslušných dodatkoch.
- 2.1.4 Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré neboli dotknuté Dodatkom ostávajú nezmenené a platné.
- 2.1.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento Dodatok pozorne prečítali, jeho obsahu porozumeli a ten predstavuje ich skutočnú a slobodnú vôľu zbavenú akéhokoľvek omylu. Svoje prejavy vôle obsiahnuté v Dodatku Zmluvné strany považujú za určité a zrozumiteľné, vyjadrené nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvným stranám nie je známa žiadna okolnosť, ktorá by spôsobovala neplatnosť niektorého z ustanovení tohto Dodatku. Zmluvné strany na znak svojho súhlasu s obsahom Dodatku tento Dodatok podpísali.

[NASLEDUJE STRANA OBSAHUJÚCA PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN]

za **Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.**

Meno a priezvisko: Ing. Roman Gono

Funkcia: predseda predstavenstva

V Bratislave dňa:

Meno a priezvisko: Ing. Jaroslav Daniška

Funkcia: podpredseda predstavenstva

V Bratislave dňa:

za **Cargo Wagon, a.s.**

Meno a priezvisko: Ing. Pavel Holomek

Funkcia: predseda predstavenstva

V Bratislave dňa:

Meno a priezvisko: Amit Shantilal Thacker

Funkcia: člen predstavenstva

V Bratislave dňa: